RU Русский Язык

Введение

Пневмотахометр Rossmax используется для измерения пиковой скорости выдоха, в качестве важного показателя функции ваших легких. Пневмотахометр должен быть использован для мониторинга респираторных заболеваний, таких как астма. Использование пневмотахометра каждый день, а также учет измерений пневмотахометра в "журнале пиковой скорости выдоха" может помочь Вам и вашему врачу принимать важные решения о вашем лечении. Вы должны использовать данное устройство и установить свои показатели цветовой зоны в соответствии с планом лечения, разработанным для Вас вашим врачом. Пожалуйста, загрузите журнал пиковой скорости выдоха с нашего сайта www.rossmax.com. Очень важно, хранить ваш пневмотахометр чистым, при использовании.

Внимание: Обратитесь к сопроводительной документации. Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство перед использованием. Для получения более подробной информации о вашей собственной пиковой скорости выдоха, обратитесь к врачу. Пожалуйста, не забудьте сохранить данное руководство пользователя.

Правила использования

① Установите красный индикатор внизу шкалы.
② Встаньте, сделайте глубокий вдох, поместите рот вокруг пневмотахометра и удерживайте его горизонтально, чтобы ваши губы плотно прилегали.
③ Выдыхайте воздух, как можно сильнее и быстрее. Числовое значение, где остановиться индикатор и есть ваше пиковое значение.
Примечание: Кашель и плевки в измеритель могут негативно повлиять на считывание показателей и их следует избегать.
④ Повторите шаги 1, 2, 3 два раза, чтобы получить три показания. Запишите самое высокое значение в вашей дневной диаграмме самописца.

Технические характеристики

Проверяйте пневмотахометра регулярно, чтобы убедиться, что он правильно работает. Движущиеся части должны работать свободно и равномерно, а индикатор должен оставаться на месте, при перемещении шкалы. Если получены необычные показания, пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом. Пожалуйста, обратитесь в службу поддержки Rossmax, при необходимости. При надлежащем уходе, поддержки его в чистоте и без пыли, ваш пневмотахометр должен работать от одного года до трех лет, затем предлагается заменить его новым блоком.

Очистка и дезинфекция

Проводите очистку, по крайней мере, один раз в неделю, погружая пневмотахометр в теплый (но не горячий) водный раствор мягкого моющего средства в течение 2-3 минут (не более 5 минут). Интенсивное взбалтывание устройства позволяет провести качественную очистку.
Промойте в чистой теплой воде и слегка встряхните, чтобы удалить лишнюю воду и полностью осушите перед повторным использованием.
⚠ Не кипятите устройство для дезинфекции.

Примечания

Использование пневмотахометра для контроля состояния дыхания, например, при астме должно быть под присмотром врача. Пневмотахометр предназначен для одного пациента. При условии тщательной очистки после каждого использования и наличия одноразовых загубников может использоваться для нескольких пациентов. Загубники предоставляются.

Как осуществлять запись вашей пиковой скорости выдоха

Данный прибор был разработан, чтобы легко выполнять ваш план лечения астмы. Ваш врач будет устанавливать показатели цветовой зоны к вашей персональной зоне, основываясь на Вашем личном лучшем значении пиковой скорости выдоха (лучшее значение пиковой скорости выдоха, которое Вы можете получить).
Примечание: Не изменяйте положение показателей цветовой зоны самостоятельно. Если это произойдет случайно, обратитесь к врачу или медсестре за советом.
Показания необходимо считывать дважды в сутки, сначала в первой половине дня и во время сна, или по указанию врача. Когда вы дуете в ваш пневмотахометр, индикатор вырастет до значения вашей пиковой скорости выдоха. Измерение вашей пиковой скорости выдоха относится к одной из трех зон.
Зеленый - следуйте вашему регулярный плану лечения, и занимайтесь обычной деятельностью (80-100% от лучшего показания)
Желтый - внимание, ваша астма возможно ухудшается. Следуйте вашим указаниям по лечению, чтобы вернуться к вашей зеленой зоне. (50-80% лучшего показания)
Красный - Медицинские противопоказания, необходимо немедленно получить медицинскую консультацию (<50% лучшего показания)

Технические характеристики

Диапазон измерений	PF120 A: 60-800 л/мин (температура и давление тела, воздух насыщен водяными парами) PF120 C: 50-400 л/мин (температура и давление тела, воздух насыщен водяными парами)
Точность	± 10 л/мин или ± 10% от показаний (в зависимости от того, что больше)
Повторяемость	± 5 л/мин или ± 5% от показаний (в зависимости от того, что больше)
Условия хранения	10-35 ºC, 30-75% относительной влажности
Максимальное сопротивление	0,00384 кПа/л/мин@ 720 л/мин
Влияние высоты на пневмотахометр (и на выдыхаемом воздухе)	Снижает уровень показаний приблизительно на 5% на 1000 м (снижение плотности воздуха увеличивает максимальную скорость выдоха приблизительно на 5% на 1000 м)
Частотная характеристика	Разница профиля A/B не более 15 л мин или 15% (в зависимости от того, что больше)

PL Język Polski

Wstęp

Pikflometr Rossmax jest urządzeniem przeznaczonym do pomiaru szczytowego przepływu wydechowego (PEF). Jest to ważny wskaźnik czynności płuc. Pikflometr może być stosowany do monitorowania chorób dróg oddechowych, takich jak astma. Analizując codziennie maksymalne środki przepływu w "dzienniku przepływu szczytowego" możesz pomóc Sobie i Swojemu lekarzowi podjąć ważne decyzje dotyczące leczenia. Dodatkowo, ustaw swoje wskaźniki - strefy koloru w zależności od planu leczenia opracowanego przez lekarza.
"Dziennik przepływu szczytowego" można pobrać na stronie www.rossmax.com. Ważne jest, aby codziennie monitorować i zapisywać swój PEF.

UWAGA: Zapoznaj się z dokumentacją dołączoną do urządzenia. Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem. Szczegołowa informacje dotyczące swojego PEF skonsultuj z lekarzem. Instrukcję zachowaj do wglądu.

Jak korzystać z urządzenia

① Ustaw czerwony wskaźnik na początku skali.
② Wstań, weź głęboki oddech, umieść swoje usta wokół ustnika i szczelnie go obejmij. Miernik trzymaj w pozycji poziomej.
③ Wydmuchaj powietrze mocno i szybko. Wartość na jaką wskazuje wskaźnik jest Twoim PEF.
Uwaga: Kaszel i odkrztuszanie mogą negatywnie wpłynąć na wynik.
④ Powtórz kroki 1,2,3 trzy razy. Określ najwyższą wartość PEF ze wszystkich trzech pomiarów i zanotuj ją w "dzienniku przepływu szczytowego".

Rozwiązywanie problemów

Regularnie sprawdzaj miernik przepływu szczytowego, aby upewnić się, że działa on prawidłowo. Ruchome części powinny działać swobodnie i bez zakłóceń. Wskaźnik powinien pozostać na miejscu podczas przesuwania. Jeśli pojawiają się nietypowe odczyty, skonsultuj je z lekarzem. W razie potrzeby prosimy o kontakt z działem obsługi Rossmax. Z urządzeniem należy obchodzić się delikatnie, unikać zmiażdżenia oraz przechowywać go w czystości. Obserwuj swoje urządzenie, pikflometr powinien być sprawny przez okres co najmniej jednego roku, do trzech lat. Po upływie tego czasu należy wymienić urządzenie na nowe.

Czyszczenie i dezynfekcja

Urządzenie należy czyścić co najmniej raz w tygodniu przez zanurzenie w ciepłej (ale nie gorącej) wodzie z łagodnymi detergentami przez 2-3 minuty (max. do 5 min.).
Następnie spłukać czystą, ciepłą wodą i delikatnie potrząsnąć, aby usunąć nadmiar wody i powietrza. Pikflometr należy dobrze wysuszyć przed kolejnym użyciem.

UWAGA: Urządzenia nie należy dezynfekować poprzez gotowanie w wodzie.

Pikflometr umożliwia monitorowanie chorób dróg oddechowych, takich jak astma. Należy z niego korzystać pod opieką lekarza. Urządzenie przeznaczone jest dla jednego pacjenta - lub wielu, jeżeli jest dokładnie czyszczone po każdym użyciu i wykorzystywane są jednorazowe ustniki.

Jak uzyskać swój szczytowy przepływ wydechowy

Pikflometr został zaprojektowany tak, aby kontrolowanie i leczenie choroby przebiegało w łatwy sposób. Lekarz ustala Twoje strefy kolorów w oparciu o Twój najwyższy szczytowy przepływ wydechowy.
Uwaga: Nie należy samodzielnie zmieniać położenia wskaźników strefy kolorów. Gdyby przypadkowo do tego doszło, skontaktuj się z lekarzem.
Pomiary należy wykonywać systematycznie, o określonej godzinie, codziennie rano i wieczorem, lub zgodnie z zaleceniami lekarza. Kiedy dmuchniesz w swój pikflometr wskaźnik wzrośnie do wartości przepływu szczytowego. Twój pomiar przypływu szczytowego zostanie pokazany w jednej ze stref.
Zielony - przestrzegaj obowiązującego planu leczenia i kontynuuj dotychczasową aktywność. (wartość PEF mieści się w zakresie 80-100% wartości należnej)
Żółty - pojawiają się objawy zaostrzenia astmy, postępuj zgodnie z planem leczenia umożliwiającym powrót do "zielonej strefy". (wartość PEF mieści się w zakresie 50-80% wartości należnej)
Czerwony - ciężkie zaostrzenie astmy, sygnał aby niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. (wartość PEF mieści się w zakresie poniżej 50% wartości należnej)

Specyfikacje

Zakres pomiaru	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C: 50-400 L/min BTPS
Dokładność	± 10 L/min lub ± 10% odczytu (większa z tych wartości)
Powtarzalność	± 5 L/min lub ± 5 % odczytu (większa z tych wartości)
Środowisko przechowywania	10-35 ºC, 30-75% RH
Maksymalny opór	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Wysokość wyniku na pikflometrze (I wydychanym powietrzu)	Urządzenie obniża odczyty o ok. 5% na 1000 m wysokości. (zmniejszenie gęstości powietrza – PEF wzrasta o około 5% na 1000m)
Zakres częstotliwości	Różnica w profilach A/B to mniej niż 15 litrów/minutę lub 15%. (większa z tych wartości)

تدفق الذروة (أفضل قيمة تدفق الذروة يمكنك تحقيقه).
ملاحظة: لا تغير موقف مؤشرات منطقة اللون بنفسك. إذا حدث ذلك عن غير قصد، اتصل بطبيبك أو ممرضك المتخصص للحصول على المشورة.
ينبغي أن تؤخذ القراءة مرتين في اليوم، أولا في الصباح وعند وقت النوم، أو حسب توجيه الطبيب المعالج. عند النفخ في بوق تدفق الذروة، فإن المؤشر يرتفع إلى قيمة تدفق الذروة الخاصة بك. ذروة قياس التدفق الخاص بك سوف تندرج في واحدة من ثلاث مناطق
الأخضر - اتبع خطة العلاج العادية الخاصة بك، والمضي قدما في الأنشطة العادية (٨٠-١٠٠٪ من أفضل القراءة)
الأصفر - الحذر مطلوب، حيث أن الربو قد يكون سيئ. اتبع تعليمات الدواء الخاصة بك للعودة الى المنطقة الخضراء الخاصة بك. (٥٠-٨٠٪ من أفضل القراءة)
أحمر - تنبيه طبي، يجب الحصول على المشورة الطبية والعناية فورا (< ٥٠٪ من أفضل القراءة)

المواصفات

نطاق القياس	بي إف ١٢٠ أ : ٦٠ – ٨٠ ل/ دقيقة. بي إف ١٢٠ ج : ٥٠ – ٤٠٠ ل/ دقيقة
الدقة	± ١٠ ل/ دقيقة من القراءات (أيهما أكبر)
التكرار	± ٥ ل/ دقيقة من القراءات (أيهما أكبر)
شروط التخزين	١٠ – ٣٥ ، ٣٠ – ٧٥٪ آر إتش
المقاومة القصوى	٠,٠٠٣٨٤ كي بي ايه/ل/ دقيقة@ ٧٢٠/دقيقة
تأثير الارتفاع على تدفق متر الذروة (وعلى الهواء منتهية الصلاحية)	لتخفيض القراءات تقريبا ٥٪ في كل ١٠٠٠، (انخفاض كثافة الهواء تؤدي الى زيادة تقريبا. ٥٪في ١٠٠٠
استجابة متكررة	الفارق في الملف أ/ب أقل من ١٥ لتر / دقيقة أو ١٥٪ (أيهما أكبر)

FA فارسی

معرفی

پیک فلومتر برای اندازه گیری بیشینه میزان جریان بازدمی بوده و نشانگر مهمی برای عملکرد ریه هاست.
پیک فلو متر باید برای نظارت بر مشکلات تنفسی همچون آسم استفاده شود. ثبت روزانه بیشینه میزان جریان بازدمی به شما و پزشکتان کمک می کند که تصمیمات موثری برای درمان بگیرید.
شما باید از این وسیله استفاده کرده و نشانگر ناحیه رنگی را مطابق با برنامه درمانی پزشک خود تنظیم کنید.
دستور کار این وسیله را از سایت رزمکس www.rossmax.com دانلود کنید.
تمیز نگه داشتن پیک فلومتر در زمان استفاده بسیار مهم است.
توجه: مشخصاتلطفا این راهنما را پیش از استفاده مطالعه کنید. با پزشک خود مشورت نمایید. در حفظ این راهنما بکوشید.

روش استفاده

① نشانگر قرمز را روی کمترین درجه قرار دهید.
② بایستید، نفس عمیق بکشید، دهان خود را دور پیک فلومتر قرار داده و آن را افقی نگهداشته و لبان خود را محکم فشار دهید.
③ نفس را با نهایت شدت و سرعت خارج کنید. عددی که نشانگر نمایش می دهد اوج میزان شماست.
نکته: بذاق دهان و سرفه در پیک فلومتر روی دقت آن تاثیر دارد و باید اجتناب شود.
④ مراحل ۱،۲ و ۳ را دوبار تکرار کنید تا به سه اندازه برسید. بیشترین میزان اندازه گیری شده را در نمودار روزانه خود ثبت کنید.

عیب یابی

این وسیله را مدام بررسی کرده و از صحت عملکرد آن مطمئن شوید. قسمت های متحرک باید عملکردی نرم و آرام داشته و نشانگر باید هنگام اندازه گیری در یک مکان قرار داشته باشد. اگر میزان غیر معمولی نمایش داده شد با پزشک خود مشورت کنید. در صورت نیاز با نمایندگی رزمکس تماس حاصل کنید. با استفاده مناسب، تمیز و دور از گرد و خاک نگهداشتن وسیله می توانید یک الی ۳ سال از آن استفاده کنید.

تمیز کردن و ضدعفونی سازی

حداقل هفته ای یکبار وسیله را در آب گرم (داغ نباشد)قرار داده و ۲ الی ۳ دقیقه در ماده شوینده حلال در آب قرار دهید. با تکان دادن وسیله در مدت شستشو از تمیز شدن آن اطمینان حاصل کنید. با آب تمیز و گرم آبکشی کنید و بگذارید کاملا خشک شود.
⚠ از جوشاندن وسیله به منظور ضدعفونی سازی خودداری کنید.

احتیاط

استفاده از پیک فلومتر برای نظارت بر مشکلاتی همچون آسم باید تحت نظر پزشک صورت پذیرد. این وسیله برای مصرف یک نفر طراحی شده است مگر آنکه پس از هر بار استفاده تمیز شده و قطعه دهانی را تعویض کنید.

چگونه اندازه گیری را ثبت کنیم

این وسیله در جهت پیشبرد آسان درمان آسم شما طراحی گردیده است. پزشک شما بر اساس شرایط شما ناحیه رنگی را تنظیم می کند.
نکته: موقعیت نشانگر ناحیه رنگی را خودتان تغییر ندهید. اگر این اتفاق ناخواسته رخ داد با پزشک یا پرستار خود مشورت کنید.
اندازه گیری باید دوبار در روز، هنگام صبح و موقع خواب و یا مطابق دستور پزشک انجام شود. و قتی در پیک فلو متر می دمید نشانگر اوج جریان شما را نمایش می دهد. این اندازه گیری در یکی از رنگ ها قرار می گیرد.
سبز - برنامه درمانی معمول خود را ادامه دهید و به فعالیت های نرمال خود بپردازید(۸۰-۱۰۰٪ بهترین اندازه گیری)
زرد - احتیاط. ممکن است آسم شما رو به وخامت باشد. از دستورات دارویی خود پیروی کنید تا به رنگ سبز برگردید (۵۰-۸۰٪ بهترین اندازه گیری)
قرمز - هشدار پزشکی. به سرعت به پزشک مراجعه کنید(کمتر از ۵۰٪ بهترین اندازه گیری)

مشخصات

دامنه اندازه گیری	A PF۱۲۰ : ۶۰-۸۰۰ L/min BTPS C PF۱۲۰: ۵۰-۴۰۰ L/min BTPS
صحت	اندازه ها± ۱۰ یا ± ۱۰٪ L/min
تکرار پذیری	اندازه ها± ۵ یا ± ۵ ٪ L/min
وضعیت ذخیره	۱۰-۳۵ ºC ،۳۰-۷۵٪ RH
حداکثر مقاومت	۰،۰۰۳۸۴ kPa/l/min @ ۷۲۰ l/min
ارتفاع روی پیک فلومتر اثر می گذارد (و همچنین هوای راکد و مانده)	کمترین اندازه گیری ها تقریبا ۵٪ هر ۱۰۰۰m(کاهش چگالی هوا سبب افزایش تقریبی PEF به میزان ۵٪ هر ۱۰۰۰m می شود.)
پاسخ متناوب	تفاوت پروفایل A/B کمتر از ۱۵ L/min یا ۱۵٪ است.



rossmax

Model: **PF120 A**
PF120 C

EN **Peak Flow Meter**
ES **Medidor de Flujo de Pico**
DE **Peak-Flow Messgerät**
FR **Débitmètre de Pointe**
RU **Пневмотахометр**
PL **Szczytowego Pikflometr**
AR **مقياس تدفق الذروة**
FA **پیک فلومتر**

www.rossmax.com

Warranty Card
This instrument is cover by a 2 year guarantee from the purchase date. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming date of purchase or the receipt. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or www.rossmax.com.
Customer Name: _____
Address: _____
Telephone: _____
E-mail address: _____
Product Information
Date of purchase: _____
Store where purchased: _____

Rossmax Swiss GmbH,
Widnauerstrasse 1, CH-9435
Heerbrugg, Switzerland

13485 1639
OBM_IB_PF120AC_
V9_SW_ver1952
IN3PF120000000XX

AR العربية

مقدمة

يستخدم مقياس تدفق الذروة روسماكس إلى قياس ذروة معدل تدفق الزفير (بي إي إف أر)، وهو مؤشر مهم من وظائف الرئة الخاص بك. مقياس تدفق الذروة ينبغي أن يستخدم لرصد أمراض الجهاز التنفسي مثل الربو. اتخاذ تدابير تدفق الذروة كل يوم وحفظ سجل من قراءات تدفق الذروة الخاصة بك في " مذكرات تدفق الذروة " يمكن أن تساعدك وطبيبك على اتخاذ قرارات هامة حول علاجك. يجب عليك استخدام هذا المقياس ووضع مؤشرات منطقة لونه وفقا لخطة العلاج التي وضعت لك من قبل الطبيب المعالج. فمن المهم للحفاظ على مقياس تدفق الذروة نظيفة عند استعماله. يرجى تحميل سجل تدفق الذروة في موقعنا. www.rossmax.com.
يرجى الانتباه: إطلع على الوثائق المرفقة. يرجى قراءة هذا الدليل بعناية قبل الاستخدام. للحصول على معلومات محددة بشأن (بي إي إف أر) الخاص بك، اتصل الطبيب المعالج. يرجى التأكد من الحفاظ على هذا الدليل.

كيفية الإستخدام

① ضع المؤشر الأحمر على الجزء السفلي من التدريج.
② قم بالوقوف، خذ نفسا عميقا، ضع فمك حول مقياس تدفق الذروة والاحتفاظ بها أفقيا، شفتيك يجب ان تكون محكمة عليها.
③ نفخ الهواء للخروج بأقصى وبأسرع وقت ممكن. الرقم الذي سيتوقف عنده المؤشر هو قياس الذروة الخاص بك.
ملاحظة: سيكون السعال والبصق في المقياس تؤثر سلبا على القراءة الخاصة بك ويجب تجنبها
④ كرر الخطوات ١، ٢، ٣ مرتين أكثر للحصول على ثلاث قراءات. قم بتسجيل أعلى قراءة في المخطط الخاص بك بسجل يومي.

تشخيص الخطأ وإصلاحه

افحص مقياس تدفق الذروة بانتظام للتأكد من أنها تعمل بشكل صحيح. يجب على الأجزاء المتحركة أن تعمل بشكل سلس وبحرية وينبغي أن يظل المؤشر في المكان عندما انتقلت إلى موقف النطاق. إذا تم الحصول على قراءات غير عادية، استشر طبيبك. يرجى الاتصال بخدمة روسماكس إذا لزم الأمر. مع الرعاية المناسبة، وتجنب السحق والحفاظ على نظافتها والغبار، ينبغي لمقياس تدفق الذروة الخاص بك أن يستخدم لمدة سنة واحدة على الأقل، وتصل إلى ثلاث سنوات، وينصح باستبداله بوحدة جديدة.

تنظيف وتعقيم

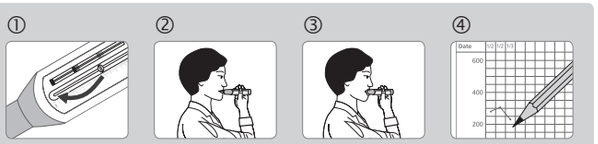
قم بالتنظيف مرة واحدة على الأقل كل أسبوع عن طريق غمر مقياس تدفق الذروة في محلول مائي منظف خفيف دافئ (وليس الساخن) لمدة ٢-٣ دقائق (بحد أقصى ٥ دقائق). حركه جيدا لضمان التنظيف. ثم اشطف بماء دافئ نظيف وهز بلطف لإزالة أي المياه والهواء الزائد جافة تماما قبل استخدامه مرة أخرى.
⚠ تغلي الجهاز لتعقيمة

تنبيه

باستخدام مقياس تدفق الذروة لمراقبة حالة الجهاز التنفسي مثل الربو يجب أن تكون تحت رعاية الطبيب. مقياس تدفق الذروةلابد من استخدامه بشكل فردي للمرضى إلا إذا تم تنظيفها جيدا بعد كل استعمال مع استخدام أبواق التخلص منها. تتوفر أبواق.

كيفية تسجيل معدل الزفير الخاص بك

وقد صمم هذا المقياس لجعل خطة علاج الربو التالية الخاص بك سهلة. طبيبك سوف يحدد مؤشرات منطقة اللون إلى المناطق الشخصية الخاصة بك على أساس أفضل درجة شخصية خاصة بك على مقياس



EN English

Introduction

Rossmax Peak Flow Meter is used to measure peak expiratory flow rate (PEFR), an important indicator of your lung function. Peak Flow Meter should be used for monitoring respiratory conditions such as asthma. Taking peak flow measures every day and keeping a record of the peak flow measures in your "peak flow diary" can help you and your physician make important decisions about your treatment. You should use this meter and set its color zone indicators according to a treatment plan developed for you by your physician. Please download the peak flow record chart at our website www.rossmax.com. It is important to keep your peak flow meter clean when in use.

Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. For specific information on your own PEFR, contact your physician. Please be sure to keep this manual.

How to use

① Set red indicator to bottom of scale.
② Stand up, take a deep breath, place your mouth around the peak flow meter and hold it horizontally, your lips form a tight seal.
③ Blow the air out as hard and as fast as possible. The number where indicator stops is your peak measurement.
Note: Coughing and spitting into the meter will adversely affect your reading and should be avoided.
④ Repeat the steps 1, 2, 3 twice more to obtain three readings. Record the highest reading in your daily record chart.

Troubleshooting

Examine peak flow meter regularly to make sure it is working properly. The moving parts should function smoothly and freely and indicator should remain in place when moved to a position of scale. If unusual readings are obtained, consult your doctor. Please contact Rossmax service if necessary. With proper care, avoid crushing and keep it clean and dust free, your peak flow meter should last at least one year and up to three years, suggest replacing a new unit.

Clean and disinfection

Clean at least once every week by immersing peak flow meter in warm (but not hot) mild detergent water solution for 2-3 minutes (max 5 minutes). Agitate the meter to ensure through cleaning.
Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water and air dry completely before using again.
⚠ Do not boil meter for disinfect.

Caution

Using a peak flow meter to monitor respiratory condition such as asthma should be under the care of physician. A peak flow meter is intended for single patient use unless it is cleaned thoroughly after each use and disposable mouthpieces are used. Mouthpieces are available.

How to record your peak expiratory flow rate

This meter was designed to make following your asthma treatment plan easy. Your doctor will set the color zone indicators to your personalized zones based on your personal best peak expiratory flow rate value (the best peak flow value you can achieve).
Note: Do not change the position of the color zone indicators yourself. If this should occur inadvertently, contact your doctor or specialist nurse for advice.
Reading should be taken twice a day, first in the morning and at bed time, or directed by your physician. When you blow into your peak flow meter, the indicator will rise to your peak flow value. Your peak flow measurement will fall into one of three zones.
Green – Follow your regular medication plan, and go ahead with normal activities (80-100% of best reading).
Yellow – Caution, your asthma might be worsening. Follow your medication instructions to get back to your green zone (50-80% of best reading).
Red – Medical alert, get medical advice and attention immediately (< 50% of best reading).

Specifications

Measurement Range	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C: 50-400 L/min BTPS
Accuracy	± 10 L/min or ± 10% of reading (whichever is greater)
Repeatability	± 5 L/min or ± 5 % of the reading (whichever is greater)
Storage Condition	10-35 ºC, 30-75% RH
Max resistance	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Altitude effects on the Peak Flow Meter (and on the expired air)	Lowers readings by approx. 5% per 1000m, (decreased air density increases PEF by approx. 5% per 1000m)
Frequency response	Profile A/B difference less than 15 L/min or 15% (whichever is greater)

ES Español

Introducción

El medidor de flujo de pico Rossmax, se usa para medir el flujo espiratorio máximo, que es un indicador importante de la calidad de la función pulmonar. El medidor de flujo máximo debería ser usado para la monitorización de situaciones respiratorias tales como el asma. Midiendo los flujos máximos diariamente y llevando un adecuado control de dichos valores puede permitirle a usted y a su doctor tomar importantes decisiones en relación a su tratamiento. Debería utilizar este dispositivo y ajustar sus indicadores de color de acuerdo al plan de tratamiento desarrollado por su doctor para usted. Por favor, descargue la hoja de registro de valores pico de www.rossmax.com. Es muy importante mantener el medidor de flujo limpio cuando se use.

Atención: Consulte la documentación adjunta. Por favor lea este manual cuidadosamente antes de su uso. Para información específica relativa a su propio flujo máximo espiratorio, contacte con su doctor. Por favor, asegúrese de conservar este manual.

Como usar

① Coloque el indicador rojo al principio de la escala.
② Póngase en pie, realice una inhalación profunda, coloque su boca alrededor de la boquilla del medidor d eflujo y manténgalo horizontal mientras sus labios forman un ajuste perfecto.
③ Espire el aire con tanta fuerza y velocidad como le resulte posible. El numero donde el indicador se pare, corresponde al valor de su flujo máximo .
NOTA: La tos o la emisión de esputos o saliva en el dispositivo afectará negativamente a la medición y debe ser evitado.
④ Repita los pasos 1,2,3 dos veces más para obtener tres mediciones . Anote la mayor de las tres mediciones en su registro diario.

Localización de fallos

Examine con regularidad su medidor de flujo para asegurarse de que funciona correctamente. Los elementos móviles deberían funcionar suave y libremente. Al mismo tiempo el indicador debería mantenerse estático cuando sea desplazado a cualquier lugar de la escala. En caso de obtener mediciones inusuales, consulte con su doctor. Por favor, contacte con el servicio técnico Rossmax en caso de necesidad. Con un cuidado adecuado, este dispositivo debería tener una vida útil de hasta tres años. Evite aplastarlo, manténgalo limpio y evite el polvo.

Limpieza y desinfección

Limpielo al menos una vez por semana mediante la inmersión del medidor de flujo en agua templada con un suave detergente durante dos o tres minutos. Agite el medidor dentro de la solución para garantizar una profunda limpieza.
Aclare con agua caliente y sacuda suavemente para eliminar cualquier exceso de agua. Deje secar al aire antes de volver a utilizar.
⚠ No hierva el medidor para desinfectarlo.

Precaución

El uso de un medidor de flujo máximo para monitorizar situaciones respiratorias tales como el asma deberían realizarse bajo las indicaciones de un medico. El medidor de flujo máximo ha sido diseñado para su uso por un paciente único a menos que se limpie a fondo entre pacientes y se utilicen boquillas desechables. Hay boquillas desechables disponibles.

Como anotar los registros de las mediciones de flujo máximo

Este medidor de flujo fue diseñado para permitir un adecuado y sencillo seguimiento de su tratamiento para el asma. Su doctor debería ajustar los indicadores de zona en función de sus necesidades personales y basándose en su mejor nivel de flujo máximo (el mayor nivel máximo que Vd. pueda obtener).
NOTA: no cambie la posición de los indicadores de zona usted mismo. Si esto sucede accidentalmente, contacte con su doctor o enfermera especializada.
Las lecturas deberían realizarse dos veces al día, por la mañana y antes de ir a dormir, o según las indicaciones específicas que le dé su facultativo. Cuando sople en el medidor de flujo máximo, el indicador se desplazará hasta indicar su valor máximo. Este valor estará situado en alguna de las tres zonas.
Verde - Continúe con su medicación habitual y continúe sus actividades con normalidad (entre el 80% y el 100% de la mejor lectura).
Amarillo - Atención, su asma podría estar empeorando. Siga la medicación indicada para volver a la zona verde (entre el 50% y el 80% de su mejor lectura).
Rojo - Alerta médica, obtenga instrucciones y atención medica inmediatamente (menos del 50% de su mejor lectura).

Especificaciones

Rango de medición	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C: 50-400 L/min BTPS
Precisión	± 10 L/min or ± 10% de la lectura (la mayor de ellas)
Repetitibilidad	± 5 L/min or ± 5 % de la lectura (la mayor de ellas)
Condiciones de almacenamiento	10-35 ºC, 30-75% RH
Resistencia máxima	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Efectos de la altitud sobre el medidor de flujo (y sobre el aire espirado)	Decremento de los valores indicados en aproximadamente el 5% cada 1000 m, (la decreciente densidad del aire incrementa el resultado medido en aproximadamente un 5% cada 1000 m.)
Respuesta de frecuencia	Los perfiles A/ B se diferencian en menos de 15L/ min o el 15% (cualquiera que sea mayor)

DE Deutsch

Einführung

Das Rossmax Peak-Flow Messgerät wird verwendet, um die Peak-Flow-Rate (PEFR), ein wichtiger Indikator für Ihre Lungenfunktion, zu messen. Das Peak-Flow Messgerät sollte zur Überwachung der Atemwege bei Erkrankungen wie Asthma verwendet werden. Anhand täglicher Messungen und Eintragungen in Ihr "Peak-Flow Tagebuch" können Sie und Ihr Arzt wichtige Entscheidungen treffen in Bezug auf die weitere Behandlung. In Zusammenarbeit mit Ihrem Arzt und mit Hilfe der Farbzonenanzeige, sollten Sie dieses Gerät nutzen um Ihren persönlichen Behandlungsplan zu erstellen. Bitte laden Sie das Peak-Flow Protokoll von unserer Webseite www.rossmax.com herunter. Es ist wichtig, das Peak-Flow Messgerät immer sauber zu halten.

Achtung: Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch aufmerksam durch. Für spezifische Informationen zu Ihrer persönlichen PEFR, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf.

Benutzung

① Setzen Sie den roten Indikator an den Anfang der Scala.
② Stehen Sie gerade, atmen Sie tief ein, legen Sie den Mund um das Peak-Flow Messgerät und halten Sie es horizontal, die Lippen umschliessen fest den Verschluss.
③ Blasen Sie die Luft heraus, so fest und mit möglichst viel Druck. Die Zahl bei dem der Zeiger stoppt ist Ihr Spitzenwert.
Hinweis: Husten oder Spucken in das Messgerät wirkt sich negative auf Ihre Messung aus und sollten daher vermieden werden.
④ Wiederholen Sie die Schritte 1-3 zwei weitere Male um 3 Messwerte zu erhalten. Notieren Sie den höchsten Wert in ihrem täglichen Protokoll.

Fehlerbehebung

Prüfen Sie das Peak-Flow Messgerät regelmäßig um sicherzustellen, dass es einwandfrei funktioniert. Die beweglichen Teile sollten gleichmässig und frei funktionieren. Der Zeiger sollte die Position nicht verändern, wenn Sie sich bewegen. Wenn Sie ungewöhnliche Messwerte erhalten, fragen Sie Ihren Arzt. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an den Rossmax Kundenservice. Mit der richtigen Pflege, sauber und staubfrei, sollte Ihr Gerät mindestens 1 Jahr (kann bis zu 3 Jahren) in Gebrauch sein bis der Austausch mit einem neuen Gerät erfolgen sollte.

Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie das Gerät mindestens einmal pro Woche indem Sie es in warmes (aber nicht heissem) Wasser eintauchen mit etwas Reinigungsmittel und für 2-3 Min. einweichen (max. 5 Min.).
Spülen Sie das Gerät und schütteln Sie es leicht um das überschüssige Wasser zu entfernen, dann lassen Sie es an der Luft trocknen bevor Sie es wieder in Gebrauch nehmen.
⚠ Kochen Sie das Gerät nicht aus um es zu desinfizieren.

Vorsicht

Verwenden Sie das Peak-Flow Messgerät zum überwachen Ihrer Atemwegserkrankungen, wie z.b. Asthma nur unter der Obhut eines Arztes. Das Peak-Flow Messgerät ist für den Gebrauch eines einzelnen Patienten, kann auch für mehrere Patienten benutz werden sofern nach jedem Gebrauch die Reinigung durchgeführt und Einwegmundstücke verwendet werden. Mundstücke sind vorhanden.

Wie Sie Ihre Peak-Flow-Rate aufzeichnen

Dieses Messgerät wurde entwickelt um Asthma-Behandlung einfacher zu gestalten. Ihr Arzt kann Anhand der Farbzonenanzeige Ihre zu erreichende beste Peak-Flow-Rate (Spitzenfluss) festlegen.
Hinweis: Ändern Sie die Position in der Farbzonenanzeige nicht selber. Sollte dies versehentlich passieren, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder fragen Sie Fachpersonal um Rat.
Die Messung sollte zweimal täglich durchgeführt werden, morgens nach dem Aufstehen und abends vor dem zu Bett gehen. Wenn Sie in Ihr Peak-Flow Messgerät blasen wird die Anzeige den Wert anzeigen. Ihre Messung fällt in eine von drei Zonen.
Grün – folgen Sie Ihrem Medikationsplan wie geplant und führen Sie ihre normalen Aktivitäten weiter (80-100% des besten Resultats)
Gelb – Vorsicht, Ihr Asthma könnte sich verschlechtert haben. Folgen Sie Ihrem Medikationsplan um in die Grüne Zone zu kommen (50-80% des besten Resultats)
Rot – Medizinische Warnung, holen Sie sofort ärztlichen Rat ein (< 50% des besten Resultats)

Technische Daten

Messbereich	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C: 50-400 L/min BTPS
Genauigkeit	± 10 L/min oder ± 10% der Messung (der höhere Wert zählt)
Wiederholgenauigkeit	± 5 L/min oder ± 5 % der Messung (der höhere Wert zählt)
Aufbewharung	10-35 ºC, 30-75% rF
Max. Widerstand	0.00384 kPa/l/min@ 720 l/min
Höhenauswirkung auf das Peak-Flow Messgerät (und auf die ausgeatmete Luft)	Senkt das Resultat um ca. 5% pro 1000m (Verringerte Luftdichte um ca. PEF 5% pro 1000m)
Frequenzbereich	Profil A/B-Differenz von weniger als 15l/min. oder 15% (der höhere Wert zählt)

FR Française

Introduction

Le débitmètre de pointe Rossmax est utilisé pour mesurer le taux de débit expiratoire de pointe (DEP), un indicateur important de votre fonction pulmonaire. Le débitmètre de pointe doit être utilisé pour la surveillance des conditions respiratoires telles que l'asthme. Le fait d'effectuer des mesures de débit de pointe chaque jour et de tenir un registre des mesures de débit de pointe dans votre « journal du débit de pointe » peut vous aider, vous et votre médecin, à prendre des décisions importantes au sujet de votre traitement. Vous devez utiliser cet appareil de mesure et définir ses indicateurs de zone de couleur selon un plan de traitement mis au point pour vous par votre médecin. Merci de télécharger le journal du débit de pointe sur notre site Web www.rossmax.com. Il est important de maintenir votre débitmètre de pointe propre lors de l'utilisation.

Attention : Consulter les documents d'accompagnement. Veillez à lire attentivement le présent manuel avant utilisation. Pour des informations particulières sur votre propre DEP, contactez votre médecin. Veillez à conserver le présent manuel.

Utilisation

① Mettez le voyant rouge au début de l'échelle.
② Levez-vous, prenez une inspiration profonde, placez votre bouche autour du débitmètre de pointe et maintenez-le horizontalement, vos lèvres formant un joint étanche.
③ Soufflez l'air aussi fort et aussi vite que possible. Le numéro où l'indicateur s'arrête est votre mesure de pointe.
Remarque : Le fait de tousser ou de cracher dans l'appareil nuit à votre mesure et est à proscrire.
④ Répétez les étapes 1, 2, 3 deux fois de plus pour obtenir trois mesures. Notez la mesure la plus élevée dans votre graphique d'enregistrement quotidien.

Dépannage

Examinez le débitmètre de pointe régulièrement pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. Les pièces mobiles doivent fonctionner de façon fluide et libre, et l'indicateur doit rester en place lors de son déplacement jusqu'à une position graduée. En cas d'obtention de mesures inhabituelles, consultez votre médecin. Veuillez contacter le service Rossmax si nécessaire. Avec un soin approprié, évitez de l'écraser et gardez-le propre et sans poussière, votre débitmètre de pointe doit durer au moins un an et jusqu'à trois ans, au bout desquels il est conseillé de le remplacer.

Nettoyage et désinfection

ettoyer au moins une fois par semaine par immersion du débitmètre de pointe dans une solution tiède (mais pas chaude) d'eau légèrement savonneuse pendant 2-3 minutes (maxi 5 minutes). Agiter l'appareil pour s'assurer d'un nettoyage complet.
Rincer à l'eau tiède propre et secouer doucement pour enlever tout l'excès d'eau puis sécher complètement à l'air avant de l'utiliser à nouveau.
⚠ Ne pas faire bouillir l'appareil pour le désinfecter.

Mise en garde

L'utilisation d'un débitmètre de pointe pour surveiller les problèmes liés aux voies respiratoires telles que l'asthme doit se faire sous le contrôle du médecin. Un débitmètre de pointe est conçu pour être utilisé par un seul patient, sauf s'il est soigneusement nettoyé après chaque utilisation et que des embouts jetables sont utilisés. Des embouts sont disponibles.

Comment enregistrer votre débit expiratoire de pointe

Cet appareil de mesure a été conçu pour faciliter le suivi de votre plan de traitement de l'asthme. Votre médecin va fixer les indicateurs de zone de couleur sur vos zones personnalisées en fonction de votre meilleure valeur personnelle de débit expiratoire de pointe (la meilleure valeur de débit de pointe que vous pouvez obtenir).
Remarque : Ne pas changer la position des indicateurs de zone de couleur par vous-même. Si cela devait se produire par inadvertance, contactez votre médecin ou une infirmière spécialisée pour avis.
La mesure doit être prise deux fois par jour, la première le matin et la seconde au moment du coucher, ou selon les consignes de votre médecin. Lorsque vous soufflez dans votre débitmètre de pointe, l'indicateur passe à la valeur de votre débit de pointe. Votre mesure de débit de pointe va tomber dans l'une des trois zones.
Verte - Suivez votre programme de prise régulière de médicaments, et poursuivez une activité normale (80-100 % de la meilleure mesure)
Jaune - Prudence, votre asthme pourrait s'aggraver. Suivez les instructions médicamenteuses pour revenir à votre zone verte. (50-80 % de la meilleure mesure)
Rouge - Alerte médicale, obtenez un avis médical et une attention médicale immédiatement (<50 % de la meilleure mesure)

Spécifications

Plage de mesure	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C : 50-400 L/min BTPS
Précision	± 10 L/min ou ± 10 % de la mesure (selon le plus élevé)
Répétabilité	± 5 L/min ou ± 5 % de la mesure (selon le plus élevé)
Conditions de stockage	10-35 °C, 30-75 % d'humidité relative
Résistance maxi	0,00384 kPa/L/min @ 720 L/min
Effets de l'altitude sur le débitmètre de pointe (et sur l'air expiré)	Abaisse les mesures d'env. 5 % tous les 1 000 m, (la diminution de la densité de l'air augmente le PEF d'env. 5 % tous les 1 000 m)
Réponse en fréquence	Différence entre les profils A / B inférieure à 15 L/min ou 15 % (selon le plus élevé)

venga pulito accuratamente dopo ogni utilizzo e si usino boccagli usa e getta. I boccagli sono disponibili.

Come registrare il picco di flusso espiratorio

Questo strumento è stato progettato per aiutare a seguire il proprio piano terapeutico per l'asma. Il medico imposterà gli indicatori della zona di colore sulle proprie zone personalizzate, in base al miglior valore del picco di flusso espiratorio personale (il miglior valore del picco di flusso che l'utente può ottenere).

Nota: non modificare da soli la posizione degli indicatori della zona di colore. Se ciò dovesse verificarsi inavvertitamente, contattare il medico o l'infermiere specializzato per una consulenza.

La lettura dovrebbe essere eseguita due volte al giorno, per prima cosa al mattino e prima di coricarsi, oppure in base alle indicazioni del proprio medico. Quando si soffia nel misuratore del picco di flusso, l'indicatore sale fino al valore del picco di flusso. La misurazione del picco di flusso rientrerà in una delle tre zone.

Verde – seguire il normale piano terapeutico e proseguire con le normali attività (80-100% della migliore lettura).

Giallo – Attenzione, l'asma potrebbe peggiorare. Seguire le istruzioni terapeutiche per tornare nella zona verde (50-80% della migliore lettura).

Rosso – allertare il medico, richiedere subito consulenza e assistenza medica (< 50% della migliore lettura).

Specifiche

Intervallo di misurazione	PF120 A: 60-800 L/min BTPS PF120 C: 50-400 L/min BTPS
Precisione	± 10 L/min o ± 10% della lettura (a seconda di quale sia maggiore)
Ripetibilità	± 5 L/min o ± 5% della lettura (a seconda di quale sia maggiore)
Condizioni di conservazione	10-35ºC, 30-75% UR
Resistenza massima	0,00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Effetti dell'altitudine sul misuratore del picco di flusso (e sull'aria espirata)	Riduce le letture di ca. 5% per 1000 m, (la densità dell'aria ridotta aumenta il PEF di ca. il 5% per 1000 m)
Risposta in frequenza	Differenza profilo A/B inferiore a 15 L/min o 15% (a seconda di quale sia maggiore)

rossmax

Modello: **PF120 A**
PF120 C



IT Misuratore del picco di flusso

www.rossmax.com

Warranty Card

This instrument is cover by a 2 year guarantee from the purchase date. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming date of purchase or the receipt. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or www.rossmax.com.

Customer Name: _____

Address: _____

Telephone: _____

E-mail address: _____

Product Information

Date of purchase: _____

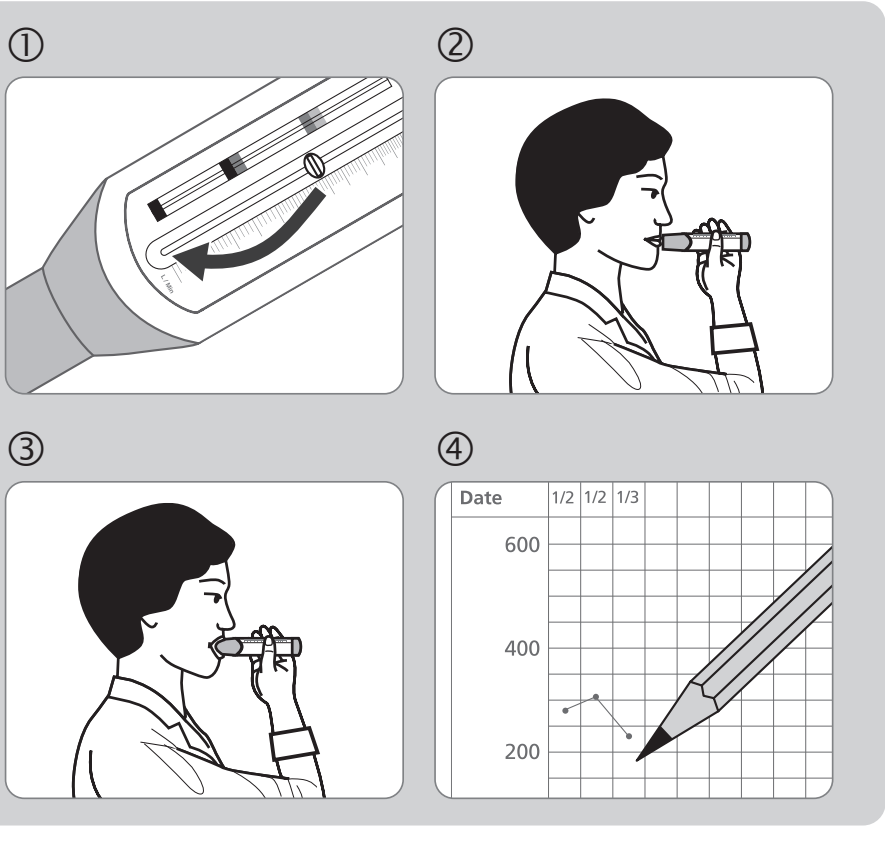
Store where purchased:

_____

Rossmax Swiss GmbH,
Widnauerstrasse 1, CH-9435
Heerbrugg, Switzerland

ISO 13485 CE 1639

OBM_IB_PF120AC_
IT_SW_ver2307
IN3PF1200000000XX



Misuratore del picco di flusso

Il misuratore del picco di flusso Rossmax si utilizza per misurare il picco di flusso espiratorio (PEFR), un importante indicatore della funzionalità polmonare. Il misuratore del picco di flusso dovrebbe essere utilizzato per monitorare condizioni respiratorie come l'asma. Misurare il picco di flusso quotidianamente e tenere un registro delle misure del picco di flusso nel proprio "diario del picco di flusso" può aiutare l'utente e il medico a prendere decisioni importanti sul trattamento. Si dovrebbe usare questo misuratore e si dovrebbero impostare i propri indicatori di zona di colore, in base a un piano terapeutico sviluppato appositamente dal proprio medico. Si può scaricare il grafico di registrazione del picco di flusso dal nostro sito www.rossmax.com. È importante mantenere pulito il misuratore del picco di flusso quando è in uso.

Attenzione: consultare i documenti allegati. Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso. Per informazioni specifiche sul proprio PEFR, contattare il medico. Assicurarsi di conservare questo manuale.

Come usare il dispositivo

① Impostare l'indicatore rosso in fondo alla scala.

② Alzarsi in piedi, fare un respiro profondo, posizionando la bocca intorno al misuratore del picco di flusso e tenendolo in posizione orizzontale, con le labbra ben chiuse.

③ Espellere l'aria il più forte e velocemente possibile. Il numero presso cui l'indicatore si arresta è la misura del picco.

Nota: tossire o sputare nel misuratore influirà negativamente sulla lettura e dovrebbe essere evitato.

④ Ripetere i passaggi 1, 2, 3 altre due volte per ottenere tre letture. Registrare la lettura più alta nel proprio grafico di registrazione quotidiano.

Risoluzione dei problemi

Controllare regolarmente il misuratore del picco di flusso per assicurarsi che funzioni correttamente. Le parti mobili dovrebbero funzionare correttamente e liberamente e l'indicatore dovrebbe rimanere fermo in posizione quando viene spostato in una posizione della scala. Se si ottengono letture insolite, consultare il medico. Contattare il servizio di assistenza Rossmax, se necessario. Con la dovuta cura, evitando di schiacciarlo e mantenendolo pulito e privo di polvere, il misuratore del picco di flusso dovrebbe durare almeno un anno e dopo tre anni si consiglia di sostituirlo con un nuovo dispositivo.

Pulizia e disinfezione

Pulire il misuratore del picco di flusso almeno una volta alla settimana, immergendolo in una soluzione di acqua calda (ma non bollente) e detergente delicato per 2-3 minuti (max. 5 minuti). Agitare il misuratore per garantire una pulizia accurata.

Risciacquare con acqua calda pulita e scuoterlo delicatamente per rimuovere l'acqua in eccesso, poi lasciarlo asciugare completamente all'aria prima di riutilizzarlo.

⚠ Non far bollire il misuratore per disinfettarlo.

Attenzione

L'utilizzo di un misuratore del picco di flusso per monitorare condizioni respiratorie come l'asma dovrebbe avvenire sotto la supervisione del medico. Un misuratore del picco di flusso è destinato all'uso per un singolo paziente, a meno che non